

Tit

Chapter 2

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ υἰγιανούσῃ διδασκαλίᾳ:
voi ma parlare i-quali essere-conveniente alla sano insegnamento
[G4771](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3739](#) [G4241](#) [G3588](#) [G5198](#) [G1319](#)

Ma tu esponi le cose che si convengono alla sana dottrina:

2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνοῦς, σώφρονας, υἰγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ
presbutas nēphaliους essere semnους sōphronas sano alla fede alla
[G4246](#) [G3524](#) [G1510](#) [G4586](#) [G4998](#) [G5198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ;
amore alla perseveranza
[G0026](#) [G3588](#) [G5281](#)

Che i vecchi siano sobri, gravi, assennati, sani nella fede, nell'amore, nella pazienza:

3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μηδὲ
presbutidas ὡσαύτως, in katastēmati ieroprepeis non diavolo neppure
[G4247](#) [G5615](#) [G1722](#) [G2688](#) [G2412](#) [G3361](#) [G1228](#) [G3366](#)
οἴνω πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
vino molto dedoulōmenas kalodidaskalous
[G3631](#) [G4183](#) [G1402](#) [G2567](#)

che le donne attempate abbiano parimente un portamento convenevole a santità, non siano maldicenti né dedite a molto vino, siano maestre di ciò che è buono;

4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
affinché sōphronizōsin le nuovo philandrous essere philoteknous
[G2443](#) [G4994](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5362](#) [G1510](#) [G5388](#)

onde insegnino alle giovani ad amare i mariti, ad amare i figliuoli,

5 σώφρονας, ἀγνάς, οἰκουργούς, ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
sōphronas puro oikourgous buono sottomettere ai proprio uomo
[G4998](#) [G0053](#) [G3626](#) [G0018](#) [G5293](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#)
ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημῆται.
affinché non il parola del Dio bestemmiare
[G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0987](#)

ad esser assennate, caste, date ai lavori domestici, buone, soggette ai loro mariti, affinché la Parola di Dio non sia bestemmiata.

6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
i nuovo similmente esortare sōphronein
[G3588](#) [G3501](#) [G5615](#) [G3870](#) [G4993](#)

Esorta parimente i giovani ad essere assennati,

7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ
 riguardo-a ogni te-stesso provvedere tipo buono opera in alla
[G4012](#) [G3956](#) [G4572](#) [G3930](#) [G5179](#) [G2570](#) [G2041](#) [G1722](#) [G3588](#)

διδασκαλία ἀφθορίαν, σεμνότητα,
 insegnamento apthorian semnotēta
[G1319](#) [G0861](#) [G4587](#)

dando te stesso in ogni cosa come esempio di opere buone; mostrando nell'insegnamento purità incorrotta, gravità,

8 λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπή, μηδὲν ἔχων
 parola ugiē akatagnōston affinché il da enantias entrapē nessuno avere
[G3056](#) [G5199](#) [G0176](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1727](#) [G1788](#) [G3367](#) [G2192](#)

λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
 dire riguardo-a di-noi phaulon
[G3004](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5337](#)

parlar sano, irreprensibile, onde l'avversario resti confuso, non avendo nulla di male da dire di noi.

9 δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, μὴ
 servo proprio padrone sottomettere in ogni gradito essere non
[G1401](#) [G2398](#) [G1203](#) [G5293](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2101](#) [G1510](#) [G3361](#)

ἀντιλέγοντας;
 antilegontas
[G0483](#)

Esorta i servi ad esser sottomessi ai loro padroni, a compiacerli in ogni cosa, a non contraddirli,

10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν, ἵνα τὴν
 non nosphizomenous ma ogni fede mostrare buono affinché la
[G3361](#) [G3557](#) [G0235](#) [G3956](#) [G4102](#) [G1731](#) [G0018](#) [G2443](#) [G3588](#)

διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
 insegnamento la del Salvatore di-noi Dio adornare in ogni
[G1319](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#) [G2885](#) [G1722](#) [G3956](#)

a non frodarli, ma a mostrar sempre lealtà perfetta, onde onorino la dottrina di Dio, nostro Salvatore, in ogni cosa.

11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις;
 eperphanē poiché la grazia del Dio sōtērios ogni uomo
[G2014](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4992](#) [G3956](#) [G0444](#)

Poiché la grazia di Dio, salutare per tutti gli uomini, è apparsa

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
 correggere noi affinché negare la asebeian e le kosmikas
[G3811](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0720](#) [G3588](#) [G0763](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2886](#)

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ νῦν
 desiderio sōphronōs e dikaiōs e eusebōs vivere in al ora
[G1939](#) [G4996](#) [G2532](#) [G1346](#) [G2532](#) [G2153](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#)

αἰῶνι;
 eternità
[G0165](#)

e ci ammaestra a rinunciare all'empietà e alle mondane concupiscenze, per vivere in questo mondo temperatamente, giustamente e piamente,

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ
 prosdechomenoi la beato speranza e apparizione della gloria del
[G4327](#) [G3588](#) [G3107](#) [G1680](#) [G2532](#) [G2015](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)
 μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
 grande Dio e Salvatore di-noi Cristo Gesù
[G3173](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4990](#) [G1473](#) [G5547](#) [G2424](#)

| aspettando la beata speranza e l'apparizione della gloria del nostro grande Iddio e Salvatore, Cristo Gesù;

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
 i-quali dare sé-stessi per di-noi affinché lutrōsētai noi da ogni
[G3739](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3084](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#)
 ἀνομίας, καὶ καθάριση ἑαυτῶ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
 illegalità e purificare sé-stessi popolo periousion zelōtēn buono opera
[G0458](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1438](#) [G2992](#) [G4041](#) [G2207](#) [G2570](#) [G2041](#)

| il quale ha dato se stesso per noi al fine di riscattarci da ogni iniquità e di purificarsi un popolo suo proprio, zelante nelle opere buone.

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδεὶς
 questi parlare e esortare e riprendere con ogni epitagēs nessuno
[G3778](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3870](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3326](#) [G3956](#) [G2003](#) [G3367](#)
 σου περιφρονεῖτω.
 di-voi periphroneitō
[G4771](#) [G4065](#)

| Insegna queste cose, ed esorta e riprendi con ogni autorità. Niuno ti sprezi.